

**B. A. DEGREE (C.B.C.S.S.) EXAMINATION, MARCH 2017****SEMESTER VI - FRENCH****FRE6TI – TRANSLATION AND INTERPRETATION****Time: Three Hours****Maximum Marks: 80****PART A****I. Répondez à toutes les questions.**

1. Elle est très calme que les autres ville.
2. S'il fait beau demain, nous allons à la campagne.
3. Beaucoup de touristes est attiré par cette ville.
4. La cliente est raison.
5. C'était une ville dominé par les Français.
6. hucouetroc- C'est une spécialité de Strasbourg.
7. âitpsisre – C'est une personnel de l'hôtel.
8. inmielt – C'est un outil électronique.
9. capidsos – C'est un artiste célèbre.
10. lelimrase – C'est une ville française.

**(10 x1=10)****PART B****II. Traduisez en français huit des phrases suivantes.**

11. Made in India.
12. We acknowledge the receipt of your letter dated 20 March 2016.
13. I would like to reserve a table for this evening.
14. The shop is opened from 10 am to 8 pm.
15. Please fill the form.
16. At what time is the next train to London?
17. Thank you for not smoking.
18. The client settled the bill.
19. The tour is cancelled due to snow.
20. It is an American firm whose Head Office is in New York.
21. Have you read the minutes of the last meeting?
22. I would like a room facing the lake.

**(8 x 2 =16)****PART C****III. Traduisez en anglais trois des questions suivantes.**

23. Il était une fois un seigneur qui avait une fille de seize ans, douce et jolie comme une fleur. Lapauvre petite n'avait plus sa mère, morte depuis plusieurs années. Mais son père était très bon pour elle. Un jour il lui dit: "Violette, je vais me marier. Ainsi tu auras une seonde maman." La petite ne répond rien, mais elle est bien triste: Peut-on remplacer une maman?"

24. En mai prochain, les tournois de tennis de Roland – Garros vont se tenir à Paris comme tous les ans. Ils vont avoir lieu du 31 mai du 13 juin. Cet année encore nous allons être nombreux à suivre ces grands matches à la television. Mais est-ce que vous allez avoir des places pour y aller? La vente des billets va se faire à partir de la semaine prochaine dans les clubs de tennis.

25. Paul Gauguin est un artiste du mouvement poste-impressionisme. Il a passé du temps sur l'île de Tahiti et il a peint plusieurs tableaux qui depeignentle paysage et la vie sur cette île. Tahiti est une île qui a été colonisée par les français et ella a un paysage très beau: il y a des plages, des cascades et des lagons. Gauguin utilise les couleurs vives pour dépeindre le paysage, car il pensait qu'une image de ce qu'on voit dans l'imagination est plus réelle qu'une image de ce qu'on voit dans la réalité.

26. L'Est Republicain est un journal régional. L'Est Republicain imprime tous les jours 230000 exemplaires et emploie 800 personnes. C'est une enterprise comme les autres avec un service administratif, un service du personnel, un service financier et un service publicité. À 11h, tous les matins, il y a une conference de rédaction : le directeur et les chefs de service preparent le sommaire du journal. À 20 h , la fabrication du journal commence et à 23 h le premier journal sort.

Traduisez en français trois des questions suivantes:

27. Paris , the city of lights, is the most visited city in the world. It welcomes 35 million foreign tourists per year. It is however , smaller than New York, more expensive and less clean than many other cities. What makes Paris charming? It is because due to the fact that no one can resist its liveliness and the latest trends. The beauty and glory of its past is still present in hundreds of its museums and ancient monuments as well as its modern and futuristic aspect.

28. Soccer is the world's most popular sport and is played in every continent in the world. The rules of Soccer were laid down in Britain in the 1860's when the Football Association was formed to control the sport.

29. Little Andy was feeling very hungry.

Andy – “I wish I had an apple or a biscuit. Hey! What is that? Could it be a sandwich?

He picked it up eagerly but when he opened....

“What do I do with it? Take it to Mom?”

Then he remembered what his mother told him.

Mother – “Andy if you ever find something that does not belong to you take it to the police station.”

So Andy ran to the police station close to his house.

30. Ruskin Bond is an Indian author of British descent. He was born in Kasauli, Himachal Pradesh. As a young man, he spent four years in England. He returned to India in 1955 and has never left the country since then. He got the “ Sahitya Academy Award” in 1992. He was awarded the “Padma shri” 1999 and “Padma Bhushan” in 2014. He now lives in Mussoorie with his adopted family.

31. Freedom is the ability to make choices and to carry them out. The words *Freedom* and *Liberty* means much the same thing. For people to have complete freedom, there must be no restrictions on how they think, speak or act. They must be aware of what their choices are, and they must also have the power to decide among those choices.

**(6 x 4 =24)**

## PART D

### IV. Faites un résumé du passage en anglais (environ 50 mots).

32. On dit qu'il n'y a pas possible de parler en français comme les habitants de la France. On dit qu'il y a des différent types de la langue de français comme le français en Afrique, ou au Canada ou meme en île de Réunion; c'est très different qu'on parle en France. Il y a un grand difference dans les mots, l'accent et aussi le sens en général. Quelque mélodieux, les autres moins mélodieux; quelque poli, les autres impoli..! Mais j'aimerais vous rappeler que c'est tout français!

Mais parmi tout, j'aimerais bien parler le français des français! C'est un tâche difficile, pas impossible. C'est important de parler en français. Il y aura des fautes mais c'est nécessaire pour s'améliorer. Pour améliorer son français, on peut écouter la radio ou les chansons françaises et aussi voir un bon film français ( sans ou avec les sous-titres). C'est également important de lire des livres français à l'aide d'un dictionnaire! Sans doute, ce sera très utile. On améliore son français parle en écoutant, on améliore son français écrit en listant. Il n'y a pas de raccourci pour le faire. Peu à peu, on verra les différences.

33. << Pendant six mois de l'année les Français parlent de leurs prochaines vacances et pendant les six autres mois, ils parlent de leurs précédents vacances>>, constate l'humoriste Jean Charles. Avec la météorologie, il s'agit bien la de l'un des sujets de conversation préférés.

D'autant plus, et le phénomène est assez nouveau, que ces départ concernent désormais toutes les périodes de l'année: Toussaint, Noël, février, Pâques, mai, juillet, août... Le nombre de jours de conge officieux (ponts, week-end prolongés) ne cesse d'augmenter. << C'est la fin de grandes vacances, le formidable rituel de l'été se trouve peu à peu remis en question>>, s'exclame déjà le sociologue Alain Laurent.

Pourtant en regardant de près les statistiques de l'INSEE, on note que 52,2% des Français sont partis entre octobre et septembre. Dans son automobile, le coffre bourré de valise, de nourriture, voire d'un poste de télévision, le Français se sent bien. Avec sa femme et ses enfants( ils ne sont que 20% a partir seuls), il roule vers la mer. Celle-ci attire près de la moitié des vacanciers, loin devant la montagne (17%), la champagne (27%) les circuits (5%), la ville(6%). Le moindre plan d'eau (mer, lac, rivière) agit sur nous comme un aimant. On peut y voir toute une symbolique primitive. On y trouve surtout la possibilité de pratiquer de multiples activités ludiques et sportives: notation, voile, pêche.. Malgré son quadrillage bétonné, la côte française offre encore un peu de cet espace de liberté dont nous avons tant besoin. Cette concentration de millions de personnes sur moins de 3% de l'hexagone ne va pas d'ailleurs sans poser de grave problème. Certaines grandes opérations d'équipement mettent en péril des milieux naturels fragiles ou gâchent les paysages. La fréquentation intensive des plages s'avère extrêmement polluante et destructrice.

Faites un résumé du passage en français (environ 50 mots)

34. Louis XIV, known as the Sun King, was an outstanding example of the absolute French king. He is said to have boasted : "I am the State." After his prime minister died in 1661, Louis declared that he would be his own prime minister. In 1685, Louis cancelled the Edict of Nantes and began to persecute the Huguenots savagely. About 200,000 Huguenots fled France which weakened the country's economy. His minister, Jean Baptiste Colbert, promoted a strong economy. But the construction of Louis' magnificent palace at Versailles and a series of major wars drained France's finances.

35. UNESCO is a specialized agency of the United Nations. Its full name is United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Countries that belong to UNESCO agree to contribute to peace and security by cooperating in the areas of education, science and culture. About 160 nations, including almost all UN members, belong to UNESCO. Nations

that belong to UNESCO provide most of the agency's funds. UNESCO was found in 1946 and has the headquarters in Paris.

UNESCO seeks to increase respect for justice, law, human rights and fundamental freedoms for all people. The agency carries out programmes to promote these aims only at the request of its members. Many agency decisions can be carried out only if the government of member nations takes actions in their own countries. It stresses the development and quality of education, the sharing of cultures and the increase and peaceful use of scientific knowledge. The organization encourages artists, scientists, students and teachers to travel, study and work in other countries. It focuses on the use of the social sciences to help solve problems such as discrimination and violence. UNESCO stimulates scientific research on issues like energy use and environmental protection. It works with other agencies of UN to help the developing countries

**(2 x 15 =30)**